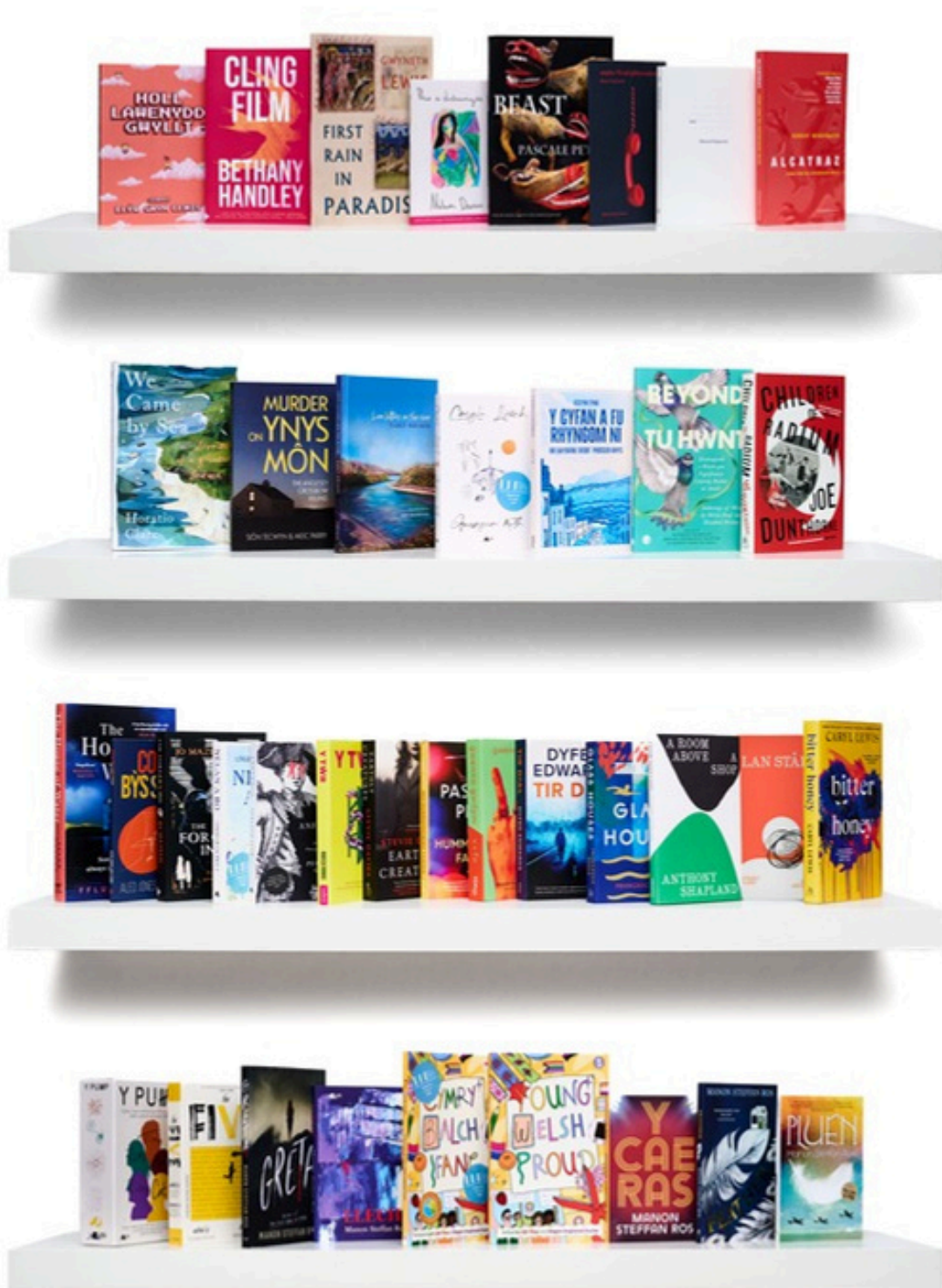


Translating Wales, Reading The World

2025 Wales Literature Exchange Bookshelf





FICTION / FFUGLEN

The House of Water by Fflur Dafydd

Bitter Honey by Caryl Lewis

A Room Above a Shop by Anthony Shapland

Glass Houses by Francesca Reece

My Hummingbird Father by Pascale Petit

Earthly Creatures by Stevie Davies

The Forger's Ink by Jo Mazelis

V & Fo (V & Him) by Gwenno Gwilym

Nelan a Bo (Nelan and Bo) by Angharad Price

Colin yn y Bÿs Stop (Colin in the Bus Stop) by Aled Jones-Williams

Anfarwol neu Diflaniad Theophilus Cibber (Immortal or The Disappearance of Theophilus Cibber) by Peredur Glyn

Y Tŵr (The Tower) by Rebecca Thomas

Tir Dial (Vengeance Land) by Dyfed Edwards

The House of Water

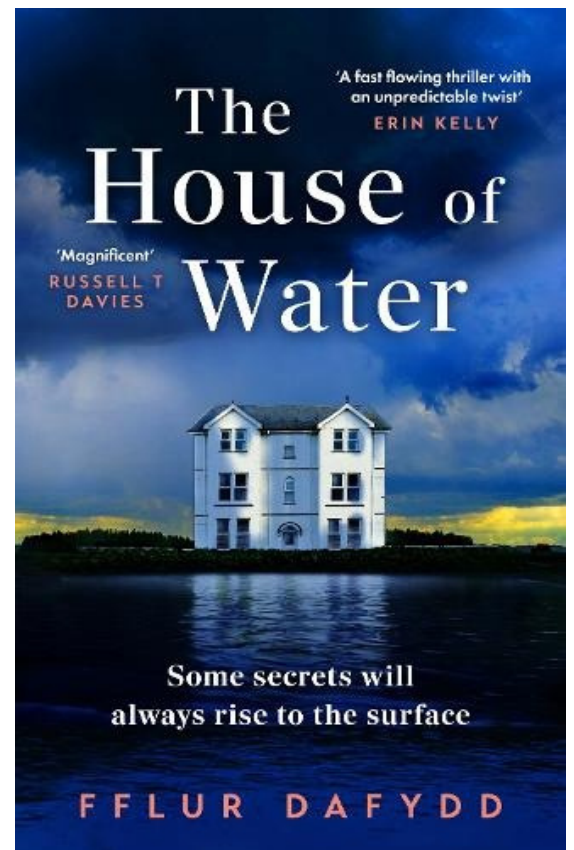
by Fflur Dafydd

*“A fast-flowing thriller with an unpredictable twist, *The House of Water* is also a profound look at family, landscape, language and identity.”* Erin Kelly

Iona Griffri returns home one evening to find her family murdered and her father, Eurov, missing. Her family home is entirely submerged in water, and a strange, unnamed girl lies dead in her bed. As the police declare her father the main suspect, Iona is forced to confront how much she really knew about the man who raised her.

With the help of the morgue attendant looking after her family's bodies, Iona goes on a journey to uncover the truth behind those final weeks of her family's life. Hidden in the fragments of her father's final manuscript, recovered from the flood, an unimaginable secret slowly rises to the surface.

A boundary-pushing thriller told through the lens of a lyrical family drama, *The House of Water* deftly explores questions of place, belonging and cultural trauma. With Dafydd's compelling literary talent in full flow, this is a book that will rush over you like a torrent from the opening page to the last.



Fflur Dafydd is an award-winning novelist, screenwriter and musician who works in Welsh and English. Author of five novels, this latest is published by Hodder & Stoughton, as was *The Library Suicides* (2023) originally published as *Y Llyfrgell* in Welsh. Set in the imposing building of National Library of Wales, it was also made into a suspenseful film of the same name. Dafydd often focuses on national institutions, as in the internationally acclaimed two-season art-crime TV series *The Museum (Yr Amgueddfa)*, set in the National Museum in Cardiff. She was nominated for several BAFTA Cymru awards for her screenwriting work, her original spy drama audio series *Mothercover* was broadcast on BBC Radio 4 in September 2025.

Publication Details

Hodder & Stoughton (May 2025)

9781399711128

304pp

Translation Rights

Euan Thorneycroft & Jessica Lee, A.M. Heath Literary Agents

c/o Emma Walker: emma.walker@amheath.com

Bitter Honey

by Caryl Lewis

An extraordinary novel from the multi award-winning author of *Drift*.

Hannah has lived at Berllan Deg all her life; her husband came to live at the orchard when they got married. Tonight, she prepares for his funeral as he lies in the parlour. Over fifty years of marriage, a lifetime of memories dissipating in the impossibility of his stillness. He was a writer and a beekeeper who came to understand the world through the language of bees. He has left her eleven letters; the exact same number as there are frames in a bee's nest. Each letter is an examination of an aspect of their marriage. The morning of the funeral, Sadie, Hannah's estranged little sister comes back home for the service. As the letters unfold, they reveal a devastating secret that will make Hannah have to re-evaluate her whole life.

Bitter Honey brings three very different women together into a broken Eden and examines how they rebuild it on their own terms. In the hands of one of Wales' foremost literary talents, love, loss and identity are explored to heartrending, enduring effect.



Caryl Lewis is a multi-award-winning Welsh novelist, children's author, playwright and screenwriter. Her breakthrough novel *Martha, Jac a Sianco* is widely regarded as a modern classic of Welsh literature, and sits on the Welsh curriculum. In 2007 Parthian published Gwen Davies's English translation of the novel, *Martha, Jack and Shanco* and a Bulgarian version was published by Matcom in 2021. The film adaptation, with a screenplay by Lewis herself, won six Welsh BAFTAS. In 2023, she won the Wales Book of the Year for the third time for her debut English novel *Drift*, making her the first writer ever to have won in both languages. She is a visiting lecturer in Creative Writing at Cardiff University, and lives with her family on a farm near Aberystwyth.

Publication Details

Doubleday (June 2025)

978-0857527899

240pp

Translation Rights

Lucy Beresford-Knox, Transworld Rights Director, Penguin Random House:

LBeresford-Knox@penguinrandomhouse.co.uk

German rights sold to Klett Cotta



A Room Above a Shop

by Anthony Shapland

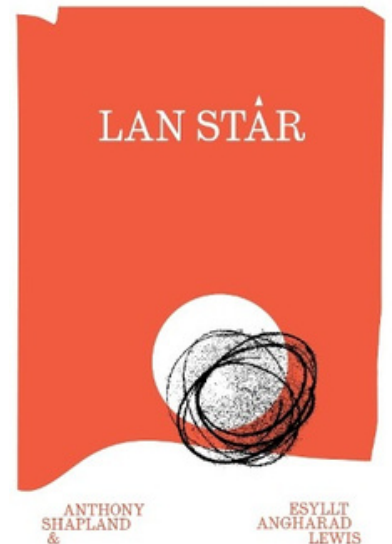
From a remarkable new voice in Welsh literature, an atmospheric and poignant story of a relationship between two small-town Valleys men during the late 1980s.

When two quiet men form a tentative connection neither knows where it might lead. M has inherited his family's ironmongery business and B is younger by eleven years and can see no future in the place where he has grown up, but when M offers him a job and lodgings, he accepts. As the two men work side by side in the shop, they also begin a life together in their one shared room above – the kind of life they never imagined possible and that risks everything if their public performance were to slip.

Unfolding in South Wales against the backdrop of Section 28, the age of consent debate and the HIV and AIDS crisis, this is a tender and resonant love story, and a powerful debut.



Anthony Shapland grew up in Bargoed, South Wales. He is a writer and artist, and founder of g39, an artist-led space in Cardiff. His short story 'Foolscap' was shortlisted for the Rhys Davies Award and he was selected for the 2023 Hay Writers at Work programme. *A Room Above a Shop* is his debut novel. Working in collaboration with artist and author Esysllt Angharad Lewis, Shapland also published a Welsh translation of the work in 2025 under the title *Lan Stâr*.



Publication Details

Granta Books (March 2025)
978 - 1803511603
160pp

Translation Rights

For US rights contact the author's agent, Cathryn Summerhayes at Curtis Brown: Cathryn.summerhayes@curtisbrown.co.uk and for translation rights contact Georgie Mellor georgie.mellor@curtisbrown.co.uk

Volume, serial, and eBook rights in the UK and British Commonwealth: are held by the publisher
Welsh translation: Anthony Shapland & Esysllt Angharad Lewis

Glass Houses

by Francesca Reece

“Desire, class and Welsh nationalism prove a combustible combination in this brooding literary romance.”

The Observer

Shortlisted for 2025 Wales Book of the Year: Fiction

Geth and Olwen live in different worlds. Olwen left North Wales for London to become a filmmaker and lives with her banker husband. Geth stayed in their rural hometown and works as a forester. They were in love once, but now they are strangers to each other.

That is, until Olwen returns, moving into the lakeside house that Geth looks after for absent English owners; the house he has come to think of as his own. Before they know it, they find themselves pulled back together – back into the past and what could have been – or still could be.

Taking us from the incendiary world of radical politics in Thatcher’s Britain to the housing crisis of the present day, *Glass Houses* is a story about love and friendship, about class and rural life, and about the disappointments of those who leave and those who stay.



Francesca Reece is a writer from north Wales. Her debut novel, *Voyeur*, was published by Tinder Press in 2021. She was the 2019 recipient of the Desperate Literature Prize, and has had work featured in *The London Magazine*, *Banshee*, *Literary Review*, *Elle UK* and on BBC Short Works. She lives in London.

Publication Details

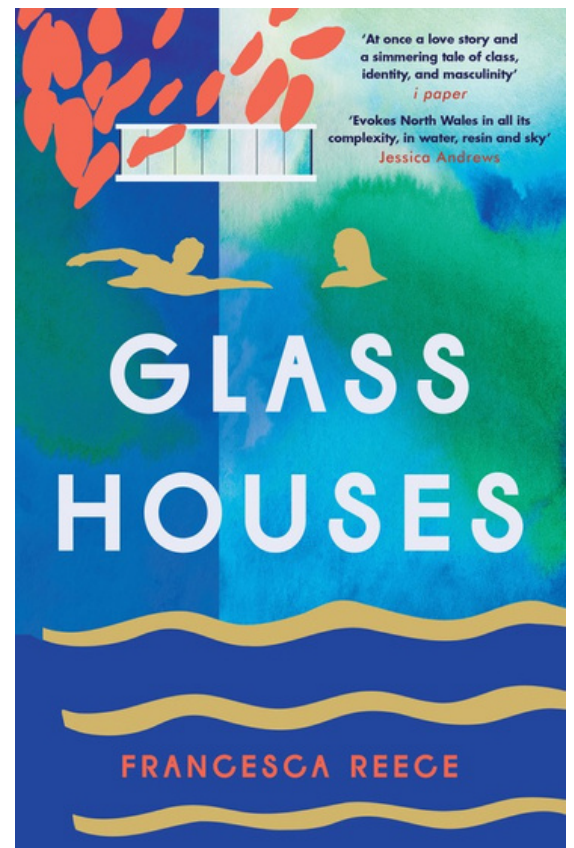
Tinder Press (May 2024)

978-1472272249

336pp.

Translation Rights

Seren Adams, Lexington Literary Agency seren@lexingtonliterary.co.uk



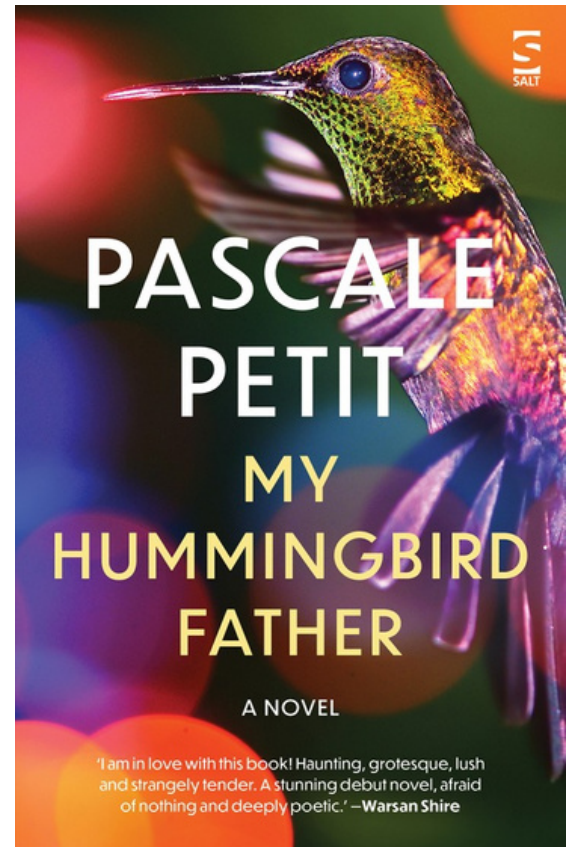
My Hummingbird Father

by Pascale Petit

“A beautifully lyrical debut novel in dialogue with the author’s Ondaatje and Laurel Prize-winning poetry collection, Mama Amazonica.”

When artist Dominique receives a letter from her dying father, a reckoning with repressed memories and a pull for romantic and familial love sends shockwaves through her life, as she journeys to Paris to face the places and events of her early years. Balanced with visits to the Venezuelan Amazon, a raw and tender unfolding love story runs parallel to the uncovering of the shocking truth of Dominique’s birth, and her parents’ relationship.

Urgent, haunting and topical, packed with imagery and incidents connecting damaged lives to a damaged world, My Hummingbird Father is an intimate tale of suffering and reconciliation. It will delight Petit’s wide existing audience and introduce new readers to her work through this deeply relatable and unforgettable novel.



Pascale Petit was born in Paris, grew up in France and Wales and lives in Cornwall. She is of French, Welsh and Indian heritage. Her eighth collection, Tiger Girl, from Bloodaxe in 2020, was shortlisted for the Forward Prize for Best Collection, and for Wales Book of the Year. A poem from the book won the Keats-Shelley Poetry Prize. Her seventh poetry collection Mama Amazonica, published by Bloodaxe in 2017, won the inaugural Laurel Prize in 2020, won the RSL Ondaatje Prize in 2018, was shortlisted for the Roehampton Poetry Prize, and was a Poetry Book Society Choice.

Publication Details

Salt (September 2024)

978-1784633110

302pp

Translation Rights

Contact: Jennifer Hamilton-Emery

jen@saltpublishing.com

Earthly Creatures

by Stevie Davies

A riveting, historical epic set in 1940's Germany from the Booker-nominated author of *The Element of Water*.

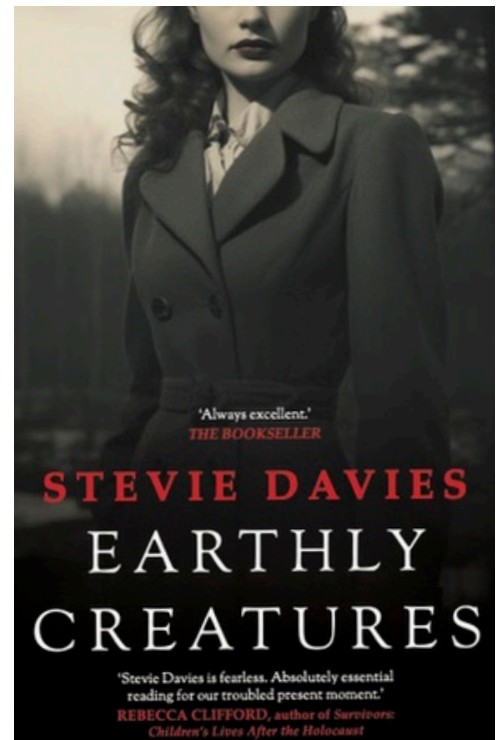
For all her life, idealistic 20-year-old bookworm Magdalena Arber has been split down the middle: veering wildly between fidelity to indoctrinated Nazi beliefs, and her father's humanist values. Then comes the summons – the Nazi War Labour Service is conscripting her into a teaching position in East Prussia. Magda is elated. It's a release from the cosy cage of childhood, and a chance to form young minds.

She enters a lush rural world of forests, lakes, and meadows where order prevails. Yet there are monstrous hands out to shape the whole continuum of earthly creatures. The Gestapo are a lurking darkness. There is bombing further East, and news of a moving Russian front. Will Alt Schönбек also burn? Can Magda survive?

Shortlisted for the 2025 Wales Book of the Year fiction prize, *Earthly Creatures* is an unflinching, perspective-shifting novel from one of Wales' most celebrated and prolific contemporary authors.



Stevie Davies is Emeritus Professor of Creative Writing at Swansea University. She has published widely in the fields of fiction, literary criticism, biography and popular history. Her novel *The Element of Water* was longlisted for the Booker Prize in 2001, and won The Fawcett Society Prize the 2002 Wales Book of the Year. Her novel *The Web of Belonging* (1997) was adapted as a Channel 4 television film. Stevie has three children who are the joy of her life. She is a cyclist and sea-swimmer.



Publication Details

Honno (September 2024)

978-1916821026

372pp

Translation Rights

Jennifer Custer, A.M. Heath Literary Agents

jennifer.custer@amheath.com

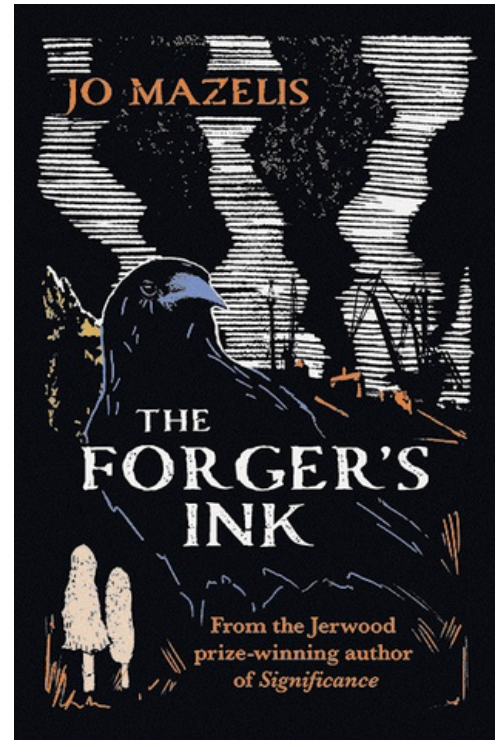
The Forger's Ink

by Jo Mazelis

A Gothic reimagining of the Wollstonecraft-Shelley story from the Jerwood prize-winning author of *Significance*.

It's the 1970s, and a mysterious woman has a cache of letters which claim to tell the story of the death of Fanny Imlay, half-sister of Mary Shelley and daughter of Mary Wollstonecraft. Did Fanny really commit suicide in an inn in Swansea in 1816, as historians thought? The letters instead suggest a faked death and an escape from Fanny's fraught family life. It could have been an independence of which Fanny's mother would have been proud. But the letters also suggest the re-born Fanny remained misunderstood, mis-used and rejected, in the manner of Mary Shelley's Frankenstein's monster.

As the mysteries multiply in this compelling page-turner, so too do the women's intertwining narratives begin to reflect each other. Gothic body-swaps, dark mansions and unexpected deaths merge with 1970s politics and feminism in this tour-de-force by Jerwood Prize-winning author Jo Mazelis.



Jo Mazelis is a novelist, poet, short story writer and photographer living in Swansea. Her first novel, *Significance* (2014), won the 2015 Jerwood Fiction Uncovered Prize, and her debut story collection, *Diving Girls* (2002) was shortlisted for the Commonwealth 'Best First Book' and the Wales Book of the Year. Her stories have been broadcast on BBC Radio 4, published in various anthologies and magazines, and translated into Danish. Her third story collection, *Ritual, 1969* (2016), was shortlisted for Wales Book of the Year and long listed for the Edge Hill Prize 2017, whilst *Blister & Other Stories* (2022) was shortlisted for the International Rubery Award.

Publication Details

Seren Books (March 2025)

978-1781724330

290pp

Translation Rights

Sarah Johnson, Deputy CEO, Seren Books: sarahjohnson@serenbooks.com

V & Fo (V & Him)

by Gwenno Gwilym

Winner of Welsh Book of the Year 2025 (Fiction)

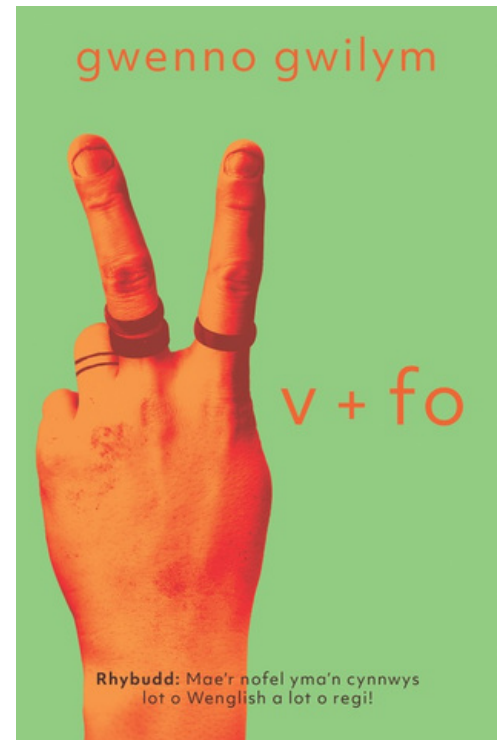
Winner Golwg 360 People's Choice Award 2025

A groundbreaking bilingual romantic comedy offering an unfiltered look at contemporary Welsh life.

This debut novel from Gwenno Gwilym follows V, a Welsh woman, and Rob, her English ex-partner, as they navigate co-parenting and the search for identity in modern Wales. Told through an innovative structure where V's narrative is in Welsh and Rob's in English, the story authentically reflects the linguistic realities of many Welsh families, using playful code-switching and everyday vernacular.

The book's bold, honest portrayal of the messiness of real relationships has resonated widely. Critics praise its authentic characters, vivid sense of place, and the way it captures the nuances of bilingual Welsh identity. The storytelling is raw and deeply affecting, with reviewers noting its lasting emotional impact and commending its realistic depiction of co-parenting and everyday struggles.

Note: The bilingual nature of this work presents both challenges and opportunities for translation, potentially appealing to publishers in bilingual or minority language markets.



Gwenno Gwilym originates from the Conwy Valley but now lives in the Ogwen Valley, North Wales. She enjoys writing in both Welsh and English, often in a combination of the two languages. She recently earned an MA in Creative Writing from Bangor University. Her poetry has been published in Poetry Wales, Cyhoeddiadau'r Stamp, and Culture Matters. V + Fo is her debut novel.

Publication Details

Gwasg y Bwthyn (November 2024)

978-1917006125

350pp

Translation Rights

Mari Emlyn mari@gwasgybwthyn.co.uk

Nelan a Bo (Nelan and Bo)

by Angharad Price

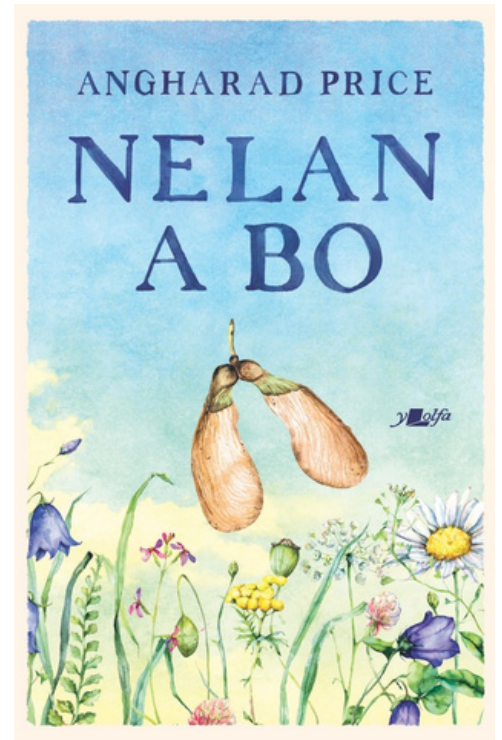
Shortlisted for the Wales Book of the Year 2024

Angharad Price's vivid characterisation and evocative prose deliver a story that speaks to universal questions of identity and belonging during periods of historical upheaval.

Nelan a Bo is Angharad Price's second historical novel. Beginning in 1799, it traces the intertwined lives of Nelan and Bo in Bethel, Caernarfon, chronicling their journey from childhood to old age as they navigate the uncertainties of a changing world.

Their story becomes a lens through which the impact of history on ordinary lives is revealed unfolds during a time of sweeping transformation in Wales, as rural traditions are disrupted by land enclosures, the rise of industry, and new religious movements.

Price's intimate knowledge of the region infuses the narrative with authenticity, capturing both the grand movements of history and the subtle rhythms of local life. Her distinctive literary style evokes the voice and perspective of children, exploring themes of belonging, love, and community with sensitivity and originality.



Angharad Price is the author of three award-winning novels in Welsh, as well as a number of scholarly works and essays. Her novel *The Life of Rebecca Jones*, published in English translation by Quercus in 2013, has been praised by critics as a contemporary classic. The original *O! Tyn y Gorchudd* won the Wales Book of the Year Award in 2003 and has been translated into six languages, including Bengali, German and Spanish. Price is also an experienced translator into Welsh from German, French, Italian and Spanish. She is Professor of Welsh and Creative Writing at Bangor University in North Wales and in 2014 she was awarded the Glyndwr Medal for her contribution to the arts in Wales.

Publication Details

Y Lolfa (November 2024)

280pp

978-1-80099-385-3

Translation Rights

Garmon Gruffydd Garmon@yloffa.com and Angharad Price a.price@bangor.ac.uk

Colin yn y Bys Sdop (Colin in the Bus Stop)

by Aled Jones-Williams

A quirky collection of ultra-short stories that showcases the author's mastery of the form.

The intriguing Colin lives in a bus stop and waits daily for a list of names from "The Bureaucracy." Once received, he goes about his mysterious work of dispensing a "Hey-ho Farewell" to those who feature on the list. But as time passes, Colin begins to develop something resembling empathy and other human virtues—a transformation both unsettling and profound.

Jones-Williams's precise, economical prose style has been honed through his work as both playwright and poet and this third in a trio of collections began with *Tynnu* (Pulling) and continued with *Raffl a Storiâu Eraill* (Raffle and Other Stories) which was shortlisted for Wales Book of the Year 2024.

The author's experience as both clergyman and artist is evident in his writing which examines moral complexity with precision and dark humour. The book's blend of dystopian satire and psychological realism places it within a tradition of European experimental fiction while offering a distinctly Welsh perspective on contemporary anxieties about authority, surveillance, and individual agency.



Aled Jones-Williams is one of Wales's most distinctive literary voices, a prize-winning playwright, poet, and prose writer who has earned recognition as both an innovative storyteller and a master of concise narrative forms. His background in theology infuses his writing with profound questions about human nature, authority, and redemption, while his theatrical experience lends his prose a sharp sense of dramatic timing and voice.

Publication Details

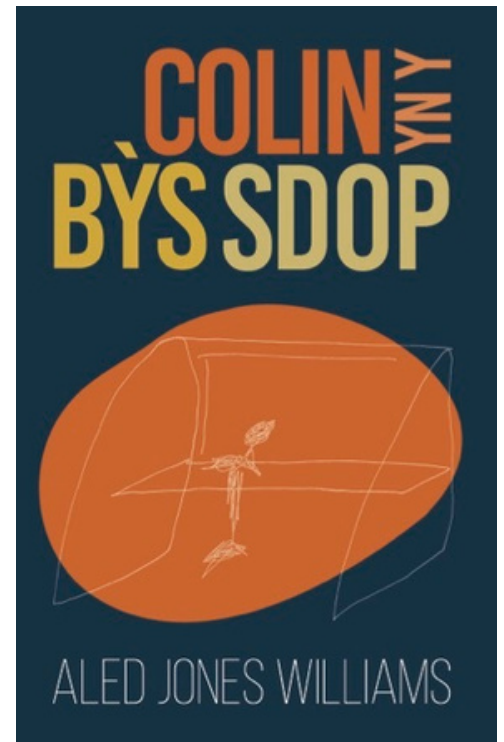
Gwasg Carreg Gwalch (May 2025)

978-1845279868

80 pp

Translation Rights

Myrddin ap Dafydd myrddin@carreg-gwalch.cymru



Anfarwol neu Diflaniad Theophilus Cibber (Immortal or The Disappearance of Theophilus Cibber) by Peredur Glyn

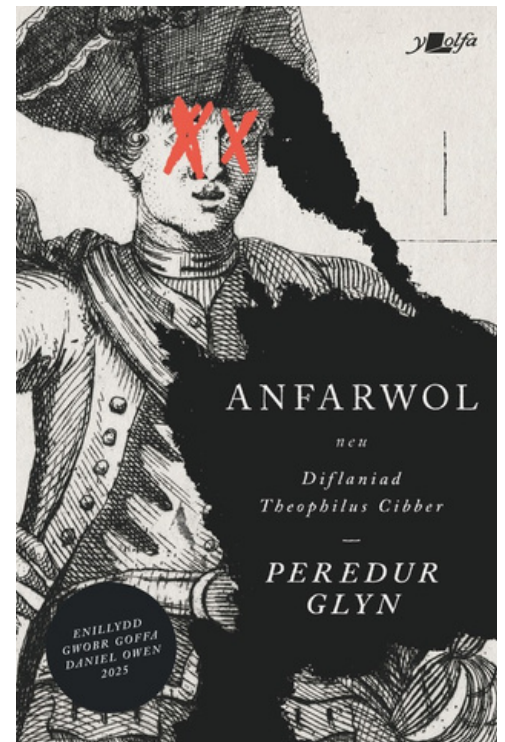
Winner of the 2025 Daniel Owen Memorial Prize

A genre-defying tour de force that weaves together historical fiction, supernatural elements, and science fiction into a stunning story.

In 1758, the life of actor Theophilus Cibber is in tatters. A subject of amusement for London theatre audiences, disowned by family and friends, all he seeks is fame. There's one chance left, Theophilus boards a ship to Ireland, but his life will never be the same again...

Anfarwol is written in the first person, and it weaves historical facts and real people into a fictional journey through time spanning nearly two centuries, creating "a historical, supernatural, and science fiction adventure that is funny, exciting, thought-provoking, and challenging."

The Daniel Owen Memorial Prize judges' report praised *Anfarwol* as "truly a stunning story" and "a thoroughly deserving winner". The novel successfully combines entertainment value with intellectual depth, making it accessible to both literary fiction readers and genre enthusiasts.



Peredur Glyn is from Bodffordd, Anglesey. He went to Queens' College, Cambridge, to study Anglo-Saxon, Norse and Celtic Studies and completed a BA, MA and MPhil in the field. It was on this course that he developed his interest and academic knowledge of medieval Welsh stories, history and mythology, which play a prominent role in many of the stories in his latest novel. He is a Senior Lecturer in Linguistics and Bilingualism at Bangor University

Publication Details

Y Lolfa (August 2025)

978-1800997547

208pp

Translation Rights

Garmon Gruffudd Garmon@yloffa.com & Peredur Glyn p.davies@bangor.ac.uk

Y Tŵr (The Tower)

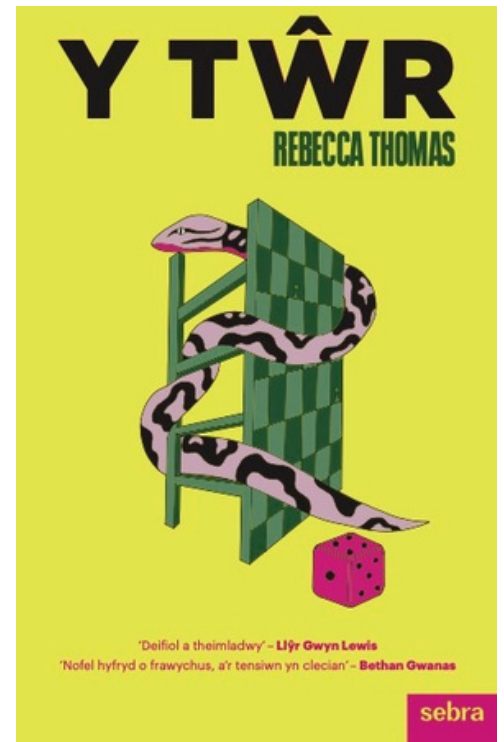
by Rebecca Thomas

"A delightfully terrifying novel, with tension crackling throughout" Bethan Gwanas

Y Tŵr follows Dr. Heledd Owen, a Welsh language lecturer, as she relocates to her university's new remote campus, a sinister tower harbouring dark secrets.

This biting dystopian campus novel that satirises contemporary Wales and university life, reveals how society can gradually deteriorate without its members noticing or protesting. Structured in semesters rather than chapters, the story explores how the decisions of the Executive Council profoundly affect both Heledd's personal and professional relationships, holding the fate of The Tower's staff and students in their hands.

With sharp social commentary examining the precarious position of young female academics like Heledd, the novel offers a stark portrait of university life "as it is - and as it could become." In an era of cuts, particularly in universities, the novel is painfully relevant, revealing harsh truths about our priorities when times are tough.



Dr. Rebecca Thomas is a Cardiff-based author and Senior Lecturer in Medieval History at Cardiff University. She has published three novels for children and young adults: *Dan Gysgod y Frenhines* (Under the Queen's Shadow, Gwasg Carreg Gwalch, 2022), *Y Castell ar y Dŵr* (The Castle on the Water, Gwasg Carreg Gwalch, 2023), and *Anturiaethau'r Brenin Arthur* (The Adventures of King Arthur, Gwasg Carreg Gwalch, 2024). *Y Tŵr* marks her debut adult novel.

Publication Details

Sebra (May 2025)

978-1835390085

300pp

Translation Rights

Alexa Price alexa@atebol.com

Tir Dial (Vengeance Land)

by Dyfed Edwards

A masterful blend of police procedural authenticity with psychological depth.

"Tir Dial 'elevates the Welsh crime novel to new heights'"

Llwyd Owen

Set in 1989, *Tir Dial* is a fast-paced thriller that returns readers to the dark world of journalist John Gough on Anglesey, ten years after the events of the author's previously acclaimed novel *Bedydd Tân*. This long-awaited sequel plunges into a haunting cold case that has festered for over two decades: the 1966 disappearance of thirteen-year-old Veronica Groves.

Her twin brother Vince, returning from a career in the RUC Special Branch during the Northern Ireland Troubles, is haunted by the past and determined to find her killer. Driven by trauma and a thirst for justice, Vince's investigation uncovers long-buried secrets and forces him to confront the dark legacy left in Veronica's wake.

Set against the evocative, tension-filled landscape of Anglesey, Edwards delivers a crime novel that fuses family trauma, institutional corruption, and the enduring impact of violence, all while immersing readers in the unique culture and haunting atmosphere of Welsh island life.



Dyfed Edwards is one of Wales's most accomplished cross-genre writers—a novelist, dramatist, experienced journalist and once a singer-songwriter. Originally from Rhosmeirch, Anglesey, he has published twenty books of fiction and non-fiction.

As a dramatist, Edwards has achieved exceptional recognition, winning the prestigious Drama Medal at the Cardiff National Eisteddfod twice. His journalistic experience provides crucial authenticity to his crime writing, creating tightly plotted stories and giving the ring of truth to his police procedural elements while his deep knowledge of Anglesey life and culture creates richly atmospheric settings. He now lives a stone's throw from the seafront in Whitstable, Kent with his wife, ghost-writer Marnie Summerfield Smith, and their dogs Moose and Scout.

Publication Details

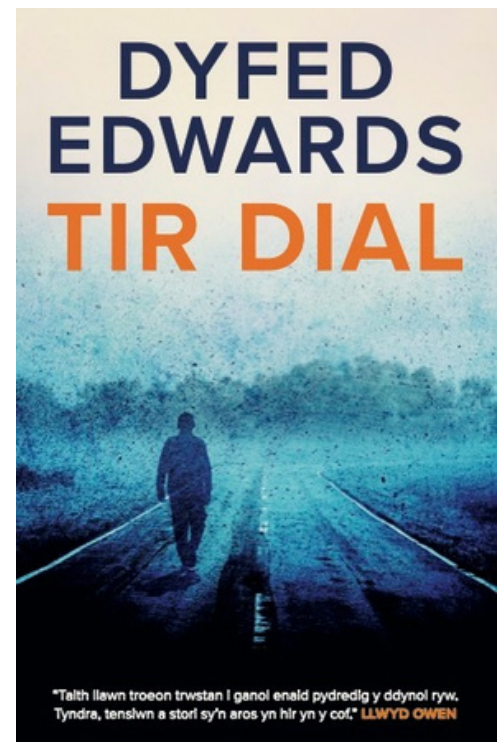
Gwasg y Bwthyn (October 2024)

978-1-917006-13-2

384pp

Translation Rights

Gerwyn Williams gerwyn@gwasgybwthyn.co.uk





NON-FICTION / FFEITHIOL

Children of Radium: A Buried Inheritance by Joe Dunthorne

We Came By Sea: Stories of a greater Britian by Horatio Clare

Love Letters on the River by Carly Holmes

Murder on Ynys Môn: The Anglesey Crossbow Killing by Siôn Tecwyn and Meic Parry

Casglu Llwch (Gathering Dust) by Georgia Ruth

BEYOND / TU HWNT: Anthology of Welsh Deaf and Disabled Writers

Y Cyfan a Fu Rhyngom Ni (All That Was Between Us) by Iestyn Tyne

Children of Radium: A Buried Inheritance

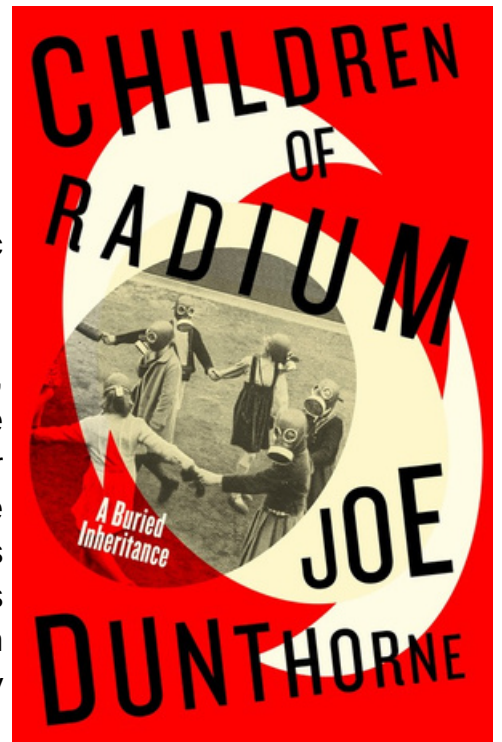
by Joe Dunthorne

A family memoir like no other, from the author of cult classic *Submarine*.

Joe Dunthorne had always wanted to write about his great-grandfather, Siegfried: an eccentric scientist who invented radioactive toothpaste and a Jewish refugee from the Nazis who returned to Germany under cover of the Berlin Olympics to pull off a heist on his own home. The only problem was that the old man had already written the book of his life – an unpublished memoir so dense and rambling that none of his living descendants had attempted to read it. And, as it turned out when Joe finally cracked open the manuscript, it told a very different story from the one he thought he knew...

Thus begins a mystery which stretches across the twentieth century and around the world – a mystery about the production of something much more sinister than toothpaste, and which forces Dunthorne to confront the uncomfortable questions that lie at the heart of every family.

Children of Radium is a remarkable, searching meditation on individual and collective inheritance. Witty and wry, deeply humane and endlessly surprising, it considers the long half-life of trauma, the weight of guilt and the ever-evasive nature of the truth.



Joe Dunthorne was born and brought up in Swansea. He is the author of three novels and one collection of poetry, including *Submarine*, which has been translated into fifteen languages and made into an acclaimed film directed by Richard Ayoade, and *Wild Abandon*, which won the 2012 Encore Award. *Children of Radium* is his first work of non-fiction. He lives in London.

Publication Details

Hamish Hamilton (April 2025)

978-0241517468

320pp

Translation Rights

Georgia Garrett, RCW Literary Agent: georgia@rcwlitagency.com

c/o assistant Ivy Pottinger-Glass: ivy@rcwlitagency.com

We Came by Sea: Stories of a greater Britain

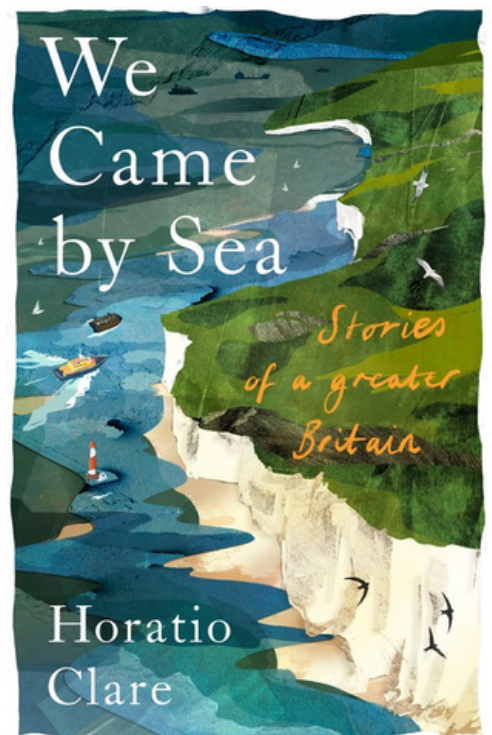
by Horatio Clare

“Horatio Clare has the voice of a great storyteller.”

Michael Morpurgo

We Came By Sea is the timely untold story of Britain’s small boats crisis, a story which shows the best of us. It is the story of the volunteers who help thousands of refugees in Calais, of the lifeboat crews mounting one of the great search and rescue operations of all time, of an unrecognised, uncelebrated, all but unknown Britain which is giving its all to help the vulnerable and desperate. It is a journey through an unexamined nation, a nation which is as truly great and good as the people in the dinghies believe Britain to be. It is not the story we have been told, and it is a true story.

With the openness and lyricism that we have come to expect from Clare’s work, *We Came By Sea* centres the human experience of a crisis too often pushed to extremes, and through his exceptional talent as a writer of people and place reveals the beating hearts behind the headlines.



Horatio Clare is a critically acclaimed author and journalist. His first book, *Running for the Hills: A Family Story*, won the Somerset Maugham Award. *A Single Swallow* was shortlisted for the Dolman Travel Book of the Year; *Down to the Sea in Ships* won the Stanford-Dolman Travel Book of the Year 2015. Horatio’s first book for children, *Aubrey and the Terrible Yoot*, won the Branford Boase Award 2016 for best debut children’s book. Clare has written two books about mental health: *Heavy Light: A Journey Through Madness, Mania and Healing* and, most recently, *Your Journey, Your Way*. He lives in West Yorkshire and describes himself as very much an international Welshman.

Publication Details

Little Toller Books (June 2025)

978-1915068453

176pp

Translation Rights

Zoë Waldie, RCW Literary Agents: zoewaldie@rcwlitagency.com

c/o assistant Phoebe Wyatt: phoebe@rcwlitagency.com

Love Letters on the River

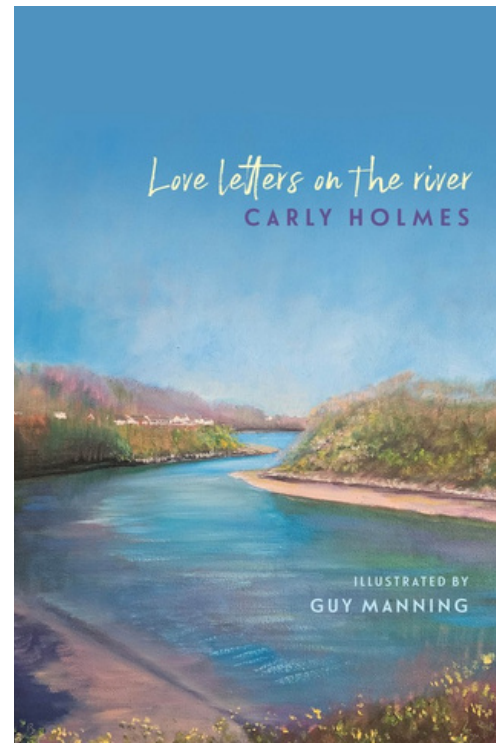
by Carly Holmes

“An unconventional devotional, full of feeling, wild magic, and awe.” Mab Jones, *Buzz Magazine*

Describing encounters – and missed encounters – with the wildlife that surrounds the Teifi River in west Wales, *Love Letters on the River* is a lyrical, honest and tender tribute to the many creatures that bring joy to Carly Holmes’ life simply by existing.

A self-proclaimed working-class nature lover, Holmes has from a young age been in thrall to the creatures that live around us. This collection of essays – beautifully illustrated by local artist Guy Manning – are each of them love letters to the Teifi valley and to the river that winds through Carly’s days. The wild animals are its very heart and soul: the badgers who visit nightly for peanuts; the juvenile osprey who learned to fish on the estuary across the lane; the young jackdaw she nurtured until it was healthy enough to ignore her whenever she went into the garden; the cuckoos she discovered in flagrante one afternoon on a lockdown walk.

At a time that demands of us big shifts in our relationship to the natural world, *Love Letters on the River* is a warming reminder that any such changes begin with small acts of care, attention and love.



Carly Holmes lives and writes in a small village on the banks of the river Teifi in west Wales. She is the author of the novels *The Scrapbook* (2015), which was shortlisted for the International Rubery Book Award, and *Crow Face, Doll Face* (2023). Her short story collection, *Figurehead*, was published by Tartarus Press in limited edition hardback and reprinted in paperback by Parthian Books. She has had numerous stories published in journals and anthologies.

Publication Details

Parthian Books (July 2025)

978-1917140263

150pp

Translation Rights

Richard Davies, Parthian Books: rich_parthian@yahoo.co.uk

Murder on Ynys Môn: The Anglesey Crossbow Killing

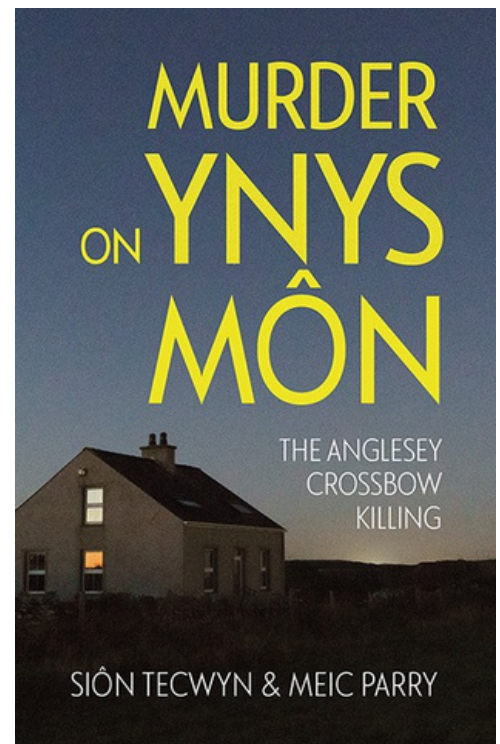
by Siôn Tecwyn and Meic Parry

Building on the success of *The Crossbow Killer* podcast, a true crime investigation that explores a dark and shocking murder in the idyllic landscape of Anglesey.

In the early hours of Good Friday, April 2019, Gerald Corrigan was shot with a crossbow outside his home on Anglesey. The attack proved fatal. This is the story of a brutal crime, medieval in its barbarity, that shocked those living in this seemingly idyllic landscape. The murderer was caught and convicted, but there remain many unanswered questions. The most perplexing being: why?

Journalist Siôn Tecwyn covered the case at the time. Working with Meic Parry, producer of 'The Crossbow Killer' podcast, he explores the events leading up to the murder and the subsequent investigation. Including unseen content and additional insight from the trial, as well as unreported facts about the case which develop the story further, *Murder on Ynys Môn* highlights the complexity of this dark and shocking mystery.

The book also features poetry by renowned Welsh poet Rhys Iorwerth and evocative photographs by Robert Law.



Originally from Anglesey, Siôn Tecwyn has been a journalist for over forty years. Starting as a trainee with local newspapers in Gwynedd and Anglesey, he then joined BBC Wales in Bangor, where he worked as a reporter, mainly for Welsh language news programmes. He covered the investigation into the murder of Gerald Corrigan and subsequent court case. Siôn was also one of the first journalists to report on what later became known as the Post Office Scandal.



Meic Parry is an audio producer from Llandwrog, now based in Cardiff. He produced and presented 'The Crossbow Killer' podcast, which explored the 2019 murder of Gerald Corrigan and earned multiple award nominations and wins. Beyond this, Meic has worked on a wide range of radio shows, podcasts, and sporting events.

Publication Details

Seren Books (March 2025)

978-1781727812

142pp

Translation Rights

Sarah Johnson, Deputy CEO, Seren Books: sarahjohnson@serenbooks.com

Casglu Llŵch (Gathering Dust)

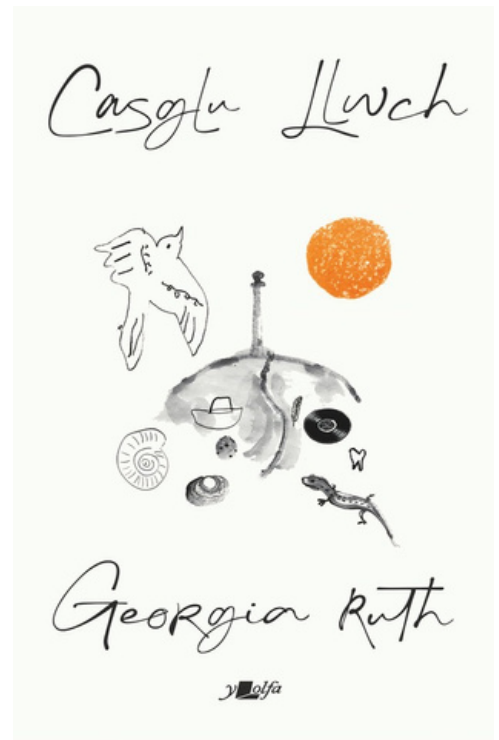
by Georgia Ruth

Shortlisted for Wales Book Of The Year 2025 (Non-fiction)

"A subtle, lyrical book full of quiet humour" Gwennllian Ellis, Wales Book Of The Year adjudicator 2025

This collection of meditations and personal essays uses elements from the natural world as springboards for unexpected journeys into the depths of the human psyche. But this is not a nature book, it is an intimate portrait of a mind grappling with the fundamental tensions of existence: our desire to collect, archive, and preserve through art and memory, set against the inevitable reality that nothing remains unchanged, gathering dust somewhere forgotten.

Each chapter weaves together personal memories and philosophical insights as the author attempts to make sense of the world and its phenomena. *Casglu Llŵch* represents Ruth's second literary work and her first in Welsh, showcasing her ability to work with equal fluency in both of Wales's languages. This linguistic versatility, combined with her background in music, brings a unique rhythmic sensibility and emotional depth to her prose writing.



Georgia Ruth is a uniquely talented Welsh artist who has achieved remarkable success across multiple creative disciplines. A musician from Aberystwyth, she won the Welsh Music Prize in 2013 for her album *Week of Pines* and has since established herself as one of Wales's most distinctive musical voices with subsequent releases including *Fossil Scale*, *Mai*, and *Cool Head*.

In 2024, Georgia Ruth made her literary debut with the English-language novel *Tell Me Who I Am*, written during lockdown and telling the story of a reclusive musician.

Publication Details

Y Lolfa (December 2024)

978-1800995550

176 pp

Translation Rights

Garmon Gruffydd: garmon@yloffa.com

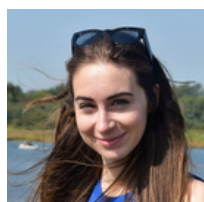
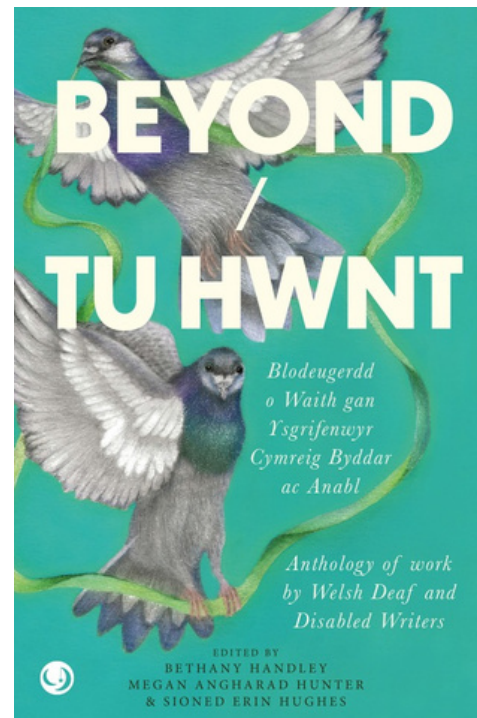
BEYOND / TU HWNT: Anthology of Welsh Deaf and Disabled Writers

Edited by: Bethany Handley, Megan Angharad Hunter, and Sioned Erin Hughes

“A groundbreaking bilingual anthology that celebrates the resilience, defiance, and joy of contemporary Welsh Deaf and Disabled voices”

Beyond / Tu Hwnt brings together fiction, non-fiction, and poetry from 29 diverse Welsh voices and powerfully addresses a cultural moment. Deaf and Disabled people are too often scapegoated, silenced, and dehumanised and this collection moves beyond documenting struggle to showcase the vibrant creativity and intellectual strength of these communities.

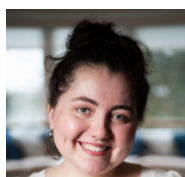
The book includes work from new, emerging and established writers and with the expertise of three editors with distinguished backgrounds in Welsh literature, cultural curation, and disability advocacy, the anthology ensures both literary excellence and authentic representation. This collection is uniquely positioned to fill a crucial gap in both Welsh and international literature, offering an opportunity to engage with authentic voices and universal themes of inclusion, representation, and social justice through a distinctly Welsh lens.



Bethany Handley is an award-winning writer, poet and disability activist. She was awarded Creative Future's Gold Prize for Creative Non-fiction 2023 and was shortlisted for the Royal Society of Literature's Jerwood Poetry Prize 2024. *Cling Film* her debut poetry chapbook, was published by Seren in February 2025



Megan Angharad Hunter is a Welsh author, editor, scriptwriter and musician. Her 2020 debut YA novel ,tu ôl i'r awyr (behind the sky) won the Wales Book of the Year Award, and her second, *Cat*, was published as a contribution to the prize-winning series, *Y Pump* (Y Lolfa, 2021) which has been published in English as *The Five*, (Firefly Press 2025)



Sioned Erin Hughes is a Welsh writer, creative practitioner and editor, who works as co-ordinator for Barddas. She won the National Eisteddfod Prose Medal with her short story collection *Rhyngom* (Between Us, Y Lolfa, 2022), and her second volume of poetry will be published in October 2025.

Publication Details

Lucent Dreaming (January 2025)

978-1-916632-08-0

200 pp

Translation rights

Janat Ahmed at Lucent Dreaming admin@lucentdreaming.com

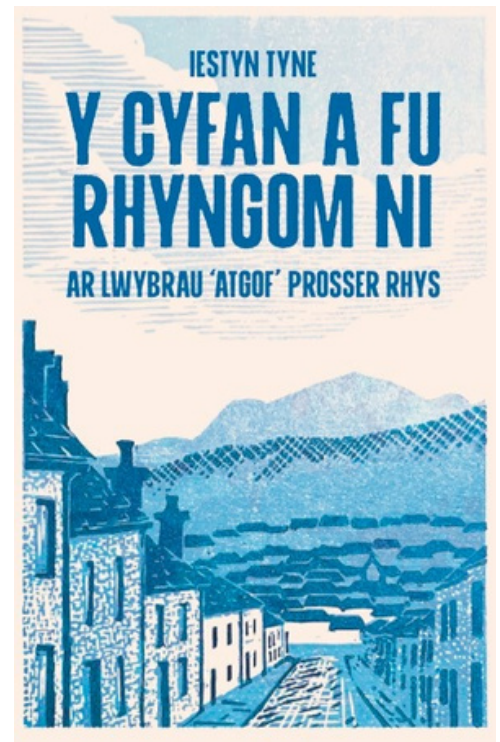
Y Cyfan a Fu Rhyngom Ni (All That Was Between Us)

by Iestyn Tyne

Blending memoir, literary criticism, cultural history, and creative writing in an accessible narrative, Iestyn Tyne takes the reader on a thoroughly modern journey into the past.

Just over a century since Prosser Rhys won the National Eisteddfod Crown in 1924 with his controversial poem "Atgof" ("Memory"), acclaimed Welsh writer Iestyn Tyne embarks on a literary journey that retraces the paths of this groundbreaking work. This creative non-fiction piece serves as both literary detective story and personal meditation on queer identity in Wales.

Tyne's exploration goes far beyond literary analysis, weaving together considerations of LGBTQ+ writing in Wales, censorship and prejudice, questions of roots and upbringing, habitat and migration, illness, and the complex dynamics of memory and identity. The work provides a vital contemporary perspective on one of Welsh literature's most significant yet contentious poems, which caused a sensation at the time due to its homosexual content.



Iestyn Tyne is one of Wales's most prominent young literary voices. Born on Bardsey Island and raised in Boduan on the Llŷn Peninsula, he made history as the first person to win both the coveted Urdd Eisteddfod Crown and Chair. Currently serving as Future Wales Fellow (2023-25) and Town Poet of Caernarfon, Tyne is a multitalented poet, writer, musician, editor, and translator.

His previous works include editing the critically acclaimed *Welsh (Plural)* (2022) and poetry collections that have established him as a vital voice in contemporary Welsh literature. He graduated with a degree in Welsh from Aberystwyth University in 2018.

Publication Details

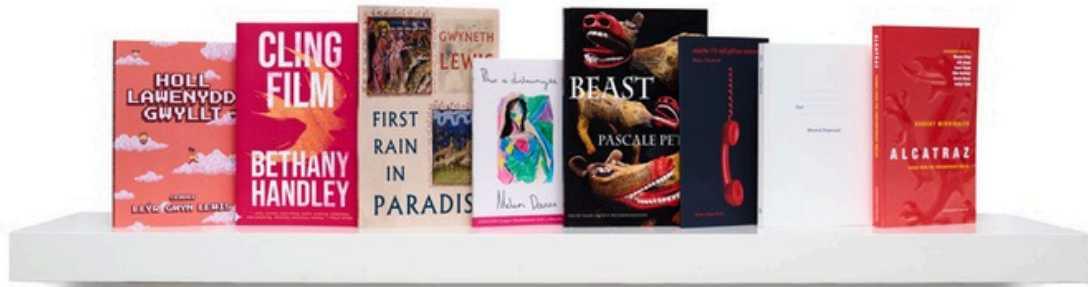
Gwasg y Bwthyn (June 2025)

9781917006255

192pp

Translation rights

Gerwyn Williams, gerwyn@gwasgybwthyn.co.uk



POETRY/ BARDDONIAETH

Alcatraz ed. Robert Minhinnick

Beast by Pascale Petit

Cling Film by Bethany Handley

First Rain In Paradise by Gwyneth Lewis

maybe I'll call Gillian Anderson by Rhian Elizabeth

Rhuo ei distawrwydd hi (Roaring her silence) by Meleri Davies

Holl Lawenydd Gwyllt (All the Wild Joy) by Llŷr Gwyn Lewis

Mae (To Be) by Mererid Hopwood

Alcatraz: Poems From the Contemporary Welsh

Edited by Robert Minhinnick

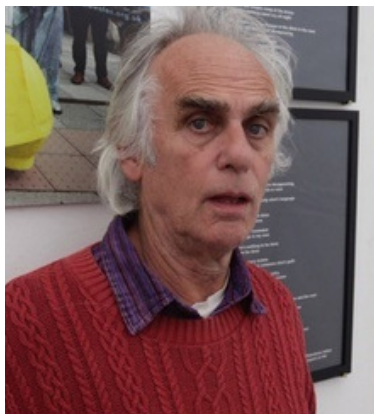
'It is inevitable that until the history and culture of Wales find some place in UK schools, the Welsh language and its poetry will remain at best a rumour, at worst a secret.' Robert Minhinnick, *The Adulterer's Tongue: Six Welsh Poets* (Carcanet, 2003)

In Robert Minhinnick's latest collection of translations, we find youthful energies tackling climate change, global extinctions, even human life beyond our planet. Whether in Wales or Palestine, Manhattan or the island of Alcatraz itself, we learn that today's Welsh language poetry, with its unique perspective, is as valid as any verse in the world. And, possibly, more vital.

Set side by side the original poems, the English translations open a dialogue about the bilingualism intrinsic to Welsh culture, inviting the reader to discover more about the linguistic landscape of Wales and its minoritised language.

Here, veteran writers, such as Menna Elfyn, Karen Owen and Iwan Llwyd, mix with the next generation's Iestyn Tyne, Llŷr Gwyn and Sian Northey. Radically lyrical, politically astute, this new collection features six writers whose every word is an act of affirmation. As it must be, for their art to flourish beside one of the world's great languages.

Alcatraz is an essential work for anyone interested in the good health of modern poetry in the UK.



Robert Minhinnick is a Welsh poet, novelist, essayist and critic. Three times winner of Wales Book of the Year for his prose, essays and poetry, he also won the Forward Prize for Best Individual Poem twice. His previous Carcanet collection, *Diary of the Last Man*, was published in 2017 alongside a film of the same by Park6 Production. His book of short stories *Keys of Babylon* (Seren Books, 2011) was featured on the WLE bookshelf in 2012.

Publication Details

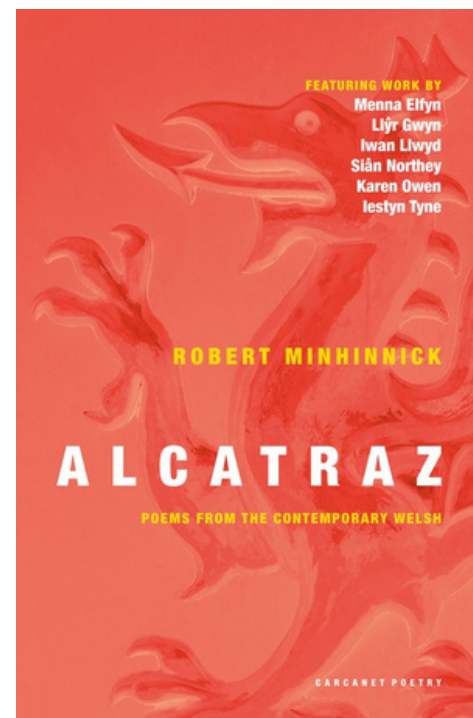
Carcanet Poetry (September 2025)

9781800175037

180pp

Translation Rights

Carcanet Poetry - Permission Department - permissions@carcanet.co.uk



Beast

by Pascale Petit

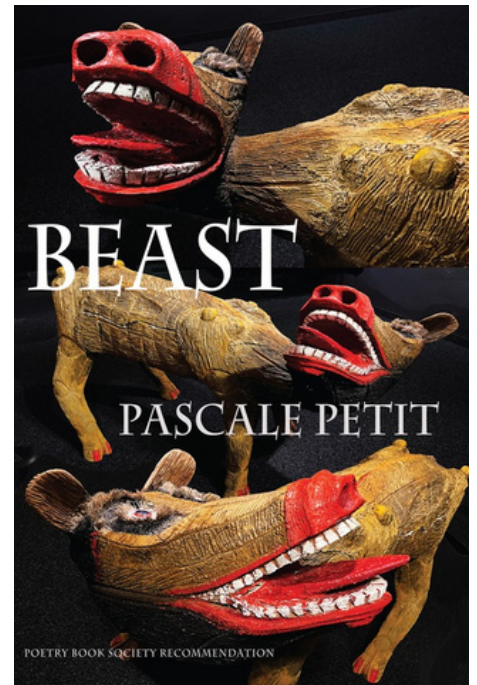
'These poems gallop with surrealism – each page is like stepping into a Frida Kahlo painting, or perhaps a work by Louise Bourgeois. [...] Petit's beasts dance through her language. [...] Although there may not be answers, there is powerful knowing here.'

Ellora Sutton, *Msllexia*

Mythic and familial beasts roam the swamps and moors of Pascale Petit's *Beast*. These spirits of the wild haunt the Camargue of Provence, the limestone Causses and gorges of the Languedoc, Indian tiger forests, the Amazon rainforest, and her home by Bodmin Moor in Cornwall.

Some of these remote places are vestiges of Earth's pristine habitats, while other wildernesses are encaged in the cellars of Paris, along with the world's last species. Their essence is evoked in lithe and luxurious lines sometimes compressed as a trapped animal. An estranged father reappears as a hunter, while Maman is an orb spider or a grand piano; both are predators. And there are earthly beasts – wild horses and bulls, lammergeiers, bee-eaters and catfish, remnants of a vanishing natural world.

Beast asks if survival is possible in an abusive family and on an abused home planet, with trials such as climate change, childhood trauma and war. These poems face difficult challenges and insist that making art is an act of love and hope, and there are also joyful lyrics celebrating the ineffable beauty of endangered species.



Pascale Petit was born in Paris, grew up in France and Wales, and lives in Cornwall. She is of French, Welsh, and Indian heritage and her books have been translated into Spanish, Chinese, Serbian and French. Her eighth collection, *Tiger Girl* (2020), won an RSL Literature Matters Award while in progress, and a poem from the book won the 2020 Keats-Shelley Poetry Prize. *Tiger Girl* was shortlisted for the 2020 Forward Prize for Best Collection and for the English language poetry category shortlist for Wales Book of the Year 2021. She has published six previous poetry collections, four of which were shortlisted for the T.S. Eliot Prize, most recently, her sixth collection, *Fauverie* (Seren, 2014). Petit has also translated poems by Yang Lian, Zhai Yongming, Wang Xiaoni, Xiao Kaiyu, Xi Chuan, Zhou Zan and Amir Or.

Publication Details

Bloodaxe Books (April 2025)

9781780377377

112pp

Translation Rights

Bloodaxe Books - Suzanne Fairless-Aitken - rights@bloodaxebooks.com

Cling Film

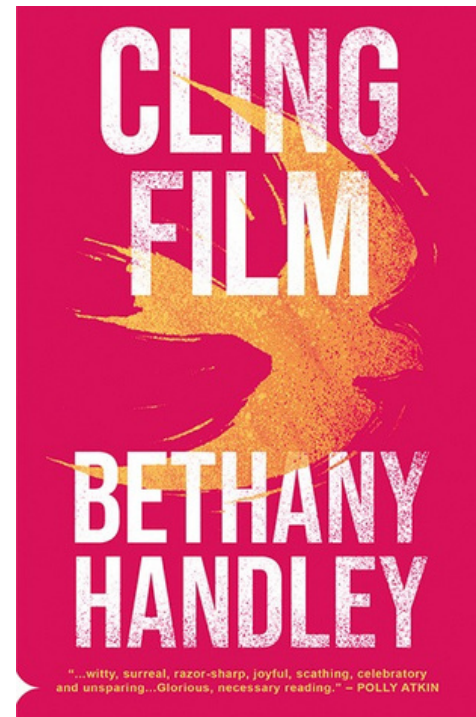
by Bethany Handley

***'A breathtakingly raw and beautiful collection of poetic snapshots that scream of authenticity throughout.'* Connor Allen**

Bethany Handley's debut pamphlet *Cling Film* explores existing as a young Disabled woman in Wales in a crossfire of ableism. She asks the reader to travel in her skin, laying bare the barriers that disable people and saying it how it is. Inaccessibility and exclusionary design affect disabled people, not their bodies.

A deep connection to nature is ever present in these poems. Swifts wheel across the sky, acorn shells crunch beneath tread, waves break against the shore and a wheelchair user leaves proud tyre tracks in the sand.

Set in familiar Welsh places – from Cardiff's Heath Hospital in South Wales to Mynydd Mawr in Eryri, North Wales – these witty, perceptive poems challenge myths about disability in ways that are striking, astute and devastatingly exact.



Bethany Handley is a writer, poet and Disabled activist from South Wales. Bethany campaigns for better access to nature for Disabled people. Her work explores nature and disability, challenging the barriers Disabled people experience, and has been published in *POETRY*, *Poetry Wales*, *Spelt*, *The Welsh Agenda* and *Plantlife*, and featured by BBC Radio 4 and BBC Wales. Bethany is one of the writers on Literature Wales' Representing Wales 2023–24 and she was awarded Creative Future's Gold Prize for Creative Non-fiction 2023. Bethany mentors other Disabled writers and she has co-edited a bilingual anthology of Welsh d/Deaf and Disabled writers called *Beyond / Tu Hwnt* (Lucent Dreaming, 2025).

Publication Details

Seren Books (February 2025)

9781781727683

36pp

Translation Rights

Sarah Johnson, Deputy CEO, Seren Books: sarahjohnson@serenbooks.com

First Rain In Paradise

by Gwyneth Lewis

'One of the most exhilaratingly gifted poets of her generation.'

M. Wynn Thomas, *The Guardian*

First Rain in Paradise is a book about falling. Gwyneth Lewis's highly inventive poems trace an interior landscape carved out by the trauma of childhood emotional abuse through subsequent chronic ill health and towards a hard-won resurrection. These poems are accounts of living in, and emerging from, the dark wrestle with the angel of language. Suffering does not preclude humour and may, in fact, require it, in poems written from the shadows but committed to the light.

This work refuses to keep pain a secret. Shame is a lurking presence. The book opens with 'Spiderings', a gothic horror sequence about the effects of maternal abuse. Then comes a descent into underworlds of debasement and debility. The third title sequence begins with a 15th-century manuscript depicting the fall of Adam and Eve, the poems presenting a portrait of a drenched, catastrophic landscape, asking how human trauma relates to a fantasy Eden.

Gwyneth Lewis has won wide acclaim for her versatile and varied writing across genres, most notably in her award-winning poetry in both English and Welsh. This book shows a deepening of her technical, imaginative and intellectual resources which are challenged and exercised to the full. The poems map uneasy terrains with realism and – most importantly – with joy.



Gwyneth Lewis was the first Wales National Poet from 2005–2006 and composed the words on the front of the iconic Wales Millennium Centre, Cardiff. She has written many volumes of poetry in both Welsh and English winning awards at the Wales Book of the Year in 1999 for *Zero Gravity* (Bloodaxe Books, 1998), in 2000 for *Llofrudd Iaith* (Barddas, 2000) and in 2012 for *Sparrow Tree* (Bloodaxe Books, 2011) which was also featured on the WLE bookshelf in 2011. Another volume of poetry, *A Hospital Odyssey* (Bloodaxe Books, 2010), was featured on the WLE bookshelf in 2010. Her recent memoir *Nightshade Mother: A Disentangling* (University of Wales Press, 2024) won the English Creative Non-Fiction category at Wales Book of the Year 2025. Her work has been translated into Armenian and Dutch and in 2022 she was awarded an MBE for her services to literature and mental health.

Publication Details

Bloodaxe Books (March 2025)

9781780377339

80pp

Rights Enquiries

Bloodaxe Books - Suzanne Fairless-Aitken - rights@bloodaxebooks.com



maybe i'll call gillian anderson

by Rhian Elizabeth

'A poetic memoir like a rush of honesty to the heart (or Gillian Anderson's answerphone.)'

Caroline Bird

Rhian Elizabeth's *maybe i'll call gillian anderson* is a raw, darkly funny, and deeply affecting collection that navigates the liminal spaces of love, loss, and reinvention as her daughter leaves home. With a voice that is both unguarded and sharply observant, Elizabeth crafts poems that move through heartbreak, motherhood, memory, and self-destruction with biting wit and aching tenderness.

This collection is rooted in South Wales but ventures as far as London, Sweden and Amsterdam. Whether tracing the ghosts of past selves, confronting absence, or yearning for connection, these poems refuse sentimentality, instead offering something braver—an intimacy that is as unsparing as it is humane.



Rhian Elizabeth is a trainee counsellor and a writer. Her debut novel, *Six Pounds Eight Ounces*, was published in 2014 by Seren Books and is currently being adapted for TV. She has also written the poetry collections *the last polar bear on earth*, published in 2018 by Parthian Books, and *girls etc.*, by Broken Sleep Books in 2024 which won the Wales Book Of The Year Poetry Award, and the Nation Cymru People's Choice 2025. Her prose and poetry have been listed in various competitions and prizes and appeared in many magazines and anthologies worldwide,

Publishing Details

Broken Sleep Books (May 2025)

9781917617062

44pp

Rights Enquiries

Broken Sleep Books - Aaron Kent aaron@brokensleepbooks.com



Rhuo ei distawrwydd hi (Roaring her silence)

by Meleri Davies

Winner of the Wales Book of the Year, Poetry Award 2025

'[A book] that made me sit still after reading it in one sitting, and marvel at the ability of the poet to express such a profound experience, giving voice to grief and to joy. These poems didn't come from the heart but from the gut and through the blood of the heart.' — **Menna Elfyn, Wales Book of the Year Awards judge 2025**

Three generations of women from the same Welsh family form the backbone in this debut book of poetry. The grief and joy of being a woman, a daughter and a mother intertwine through the poems, which are sometimes self-restrainingly subtle and at other times explosive.

Losing her mother to motor neuron disease a decade ago was the spur for poet, Meleri Davies, to take hold of her writing again, and the opening poems of the book communicate with the grief left after her death. The expectations placed on her mother during her lifetime are expectations that continue to be loaded onto women today, and the collection carries this idea at its core.

Throughout the book, and when reaching the poems that greet her children's future towards the end of the collection touching on themes such as the environment, language and community, Meleri Davies expresses much of what circumstances didn't allow those that came before her to express. Therefore, this book is not only a beautiful collection of poetry, but a powerful and determined action – one that roars from the silence that was.



Meleri Davies is a poet and writer living and working in Dyffryn Ogwen. She has published her work in a number of journals and publications and her first collection of poetry *Rhuo ei distawrwydd hi* | Roaring her silence was published by Cyhoeddiadau'r Stamp (2024). The collection subsequently won the Wales Book of the Year 2025 award for Welsh-language poetry and it has been reprinted 4 times in 9 months. She is passionate about communities, sustainability and creativity. She is now a freelance community development consultant and a creative practitioner. This work includes project management and planning support and leading creative writing workshops.

Publication Details:

Cyhoeddiadau'r Stamp (October 2024)

978-1-7384794-4-3

56pp

Translation Rights

Cyhoeddiadau'r Stamp | cyhoeddiadau.ystamp@gmail.com

Holl Lawenydd Gwylt (All the Wild Joy)

by Llŷr Gwyn Lewis

'...a journey through decades of digitalisation, from a nostalgia and yearning for the analogue to the big worlds of video games where 'it never rains'. [...] we feel the walls shatter as the political landscape also moves beneath the feet of the poet in the real world. This is an important book in an age where we all need to rediscover our freedom. '—Meleri Davies

In this third collection of poetry by Llŷr Gwyn Lewis, he looks through the digital lens of his own upbringing in North Wales, amidst video games and TV adverts, and compares it to the upbringing of his own children in this century of mobile phones. Even though he first believed that the nineties were our one last chance, a nostalgic decade filled with political and societal optimism that led to profound disillusionment, his hope grows that someday his own sons will learn how to beat the game.

With the existential presence of technology at its core, this is a book that will transcend borders and generations as it speaks to what it means to live in a world filled with screens; and even though the poems are rooted in Wales, they are set to the backdrop of historic events that will resonate with many, from the fall of the Berlin Wall to the Covid-19 Pandemic.



Llŷr Gwyn Lewis (1987) is a Welsh-language writer and poet. Born and raised in Caernarfon, North Wales, he studied at the universities of Cardiff and Oxford and won the Chair at the Ceredigion National Eisteddfod in 2022. His third volume of poetry follows *Storm ar Wyneb yr Haul* (A Storm on the Surface of the Sun, Barddas, 2014) and *rhwng dwy lein drên* (between two train lines, self published in 2020). He is also the author prose works: *Rhyw Flodau Rhyfel* (Y Lolfa, 2014), published as *Flowers of War* by Parthian in 2021, won Wales Book Of The Year 2015, and has been translated into Arabic and Bulgarian. His collection of short stories *Fabula* was published in 2017.

Publication Details

Cyhoeddiadau Barddas (August 2025)

9781911584940

120pp

Translation Rights

Cyhoeddiadau Barddas / Bethany Celyn: bethanycelyn@barddas.cymru

Mae (To Be)

by Mererid Hopwood

“Mererid Hopwood’s poetry is profound, endearing and full of love and empathy towards her fellow man, without fear of facing the realities of the world.” — Manon Steffan Ros

The long-awaited second collection of poetry by Mererid Hopwood pivots on the anchor of the verb ‘to be’. *Mae* sings about peace, injustice, the environment and of being a mother and grandmother through free verse and cynghanedd, the ancient Welsh strict meter.

There is an inherent stillness to these poems, almost a rooting, as they interweave between grief and joy and the public and personal. The poem ‘Ac fe’u henwaf eto’ (And I’ll name them again) refers to plant y tonne, the children of the waves, a name that Hopwood’s grandmother and aunt used to call her and her cousins. The name has carried through the generations of her family and now her grandchildren carry the waves. ‘Rhannu Iaith’ (Sharing a Language), on the other hand, branches out beyond the personal to consider how we connect and unite with others through language, whilst ‘Aber Bach’ (Small Estuary) is a multilingual interplay between Welsh, English, German and Arabic that marvels at how languages can share similar sounds but signify different meanings.

Without a doubt, Hopwood writes about the ambiguity of life with warmth and perspective, drawing the reader into the simplicity of the everyday: of being and of belonging.



Mererid Hopwood is one of Wales’ most celebrated Welsh-language poets and the only woman to have won the three main prestigious prizes for literature at the National Eisteddfod – Wales’ National Culture Festival. Her first collection of poetry, *Nes Draw* (Further Away, Gomer, 2015) won the Welsh-language poetry category at Wales Book of the Year, 2016 and was featured on the WLE bookshelf in 2016. She was the Hay Festival Creative Wales International Fellow for 2020-2021. She has translated work from German into Welsh such as *Der kaukasische Kreidekreis* by Brecht for the Welsh-language National Theatre of Wales. Her non-fiction book *Dychmygu Iaith* (Imagining Language, University of Wales Press, 2022) was also featured on the WLE bookshelf in 2022.

Publication Details

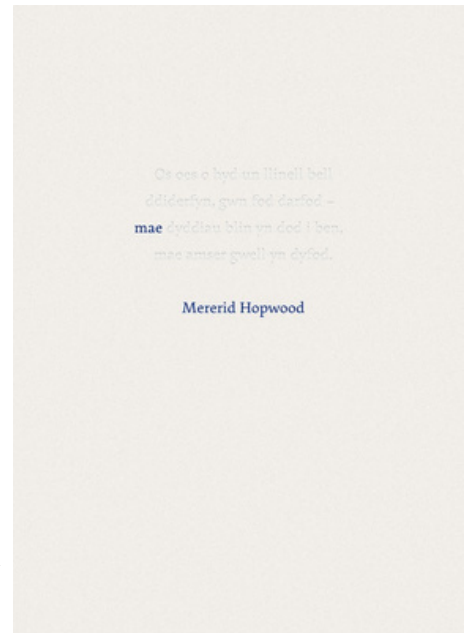
Cyhoeddiadau Barddas (July 2025)

9781911584940

120pp

Translation Rights

Cyhoeddiadau Barddas / Bethany Celyn: bethanycelyn@barddas.cymru





YOUNG ADULTS / OEDOLION IFANC

Feather by Manon Steffan Ros

Greta by Manon Steffan Ros

The Five ed. Elgan Rhys | trans. Mared Roberts

Y Cae Ras (The Racecourse) by Manon Steffan Ros

Cymry. Balch. Ifanc | Young. Welsh. Proud

ed. Llŷr Titus and Megan Angharad Hunter

Feather

by Manon Steffan Ros

Winner of the 2017 Tir na n-Og Award Wales Children's Fiction Award in its original Welsh-language version, *Pluen*.

Huw always pops in to see his nan on the way home from school – she bakes him cakes and never fusses about his homework. So it's a great shock when, one day, Nan forgets his name, and calls him Johnny – the long-unmentionable name of her late brother. As Nan slowly slips into the grip of dementia, Huw and his friends go on a quest to learn more about Johnny and what happened to him.

Exploring themes of friendship, family bonds and the history of conscientious objection in WW2, Feather is both modern and historical, as well as being relatable, particularly for children who may have grandparents with a similar dementia struggle to Nan. Deceptively simple in its telling, this crossover novel is yet another understated pearl from the internationally celebrated author of *The Blue Book of Nebo*



Manon Steffan Ros is Welsh award-winning and internationally recognised author who has authored over twenty books. Winner of the prestigious 2023 Yoto Carnegie Medal for writing, her breakthrough novel *Llyfr Glas Nebo* (The Blue Book of Nebo) has sold thousands of copies and been translated into multiple languages. Her authentic voice in young adult fiction, combined with her ability to tackle complex social issues with sensitivity and hope, makes her work highly sought after for translation. She lives in north Wales with her partner, two sons and baby daughter.

Publication Details

Firefly Press (October 2024)

978-1915444370

144pp

Translation Rights

Firefly Press: hello@fireflypress.co.uk

Rights for translation from original Welsh-language version, *Pluen*:

Garmon Gruffudd: garmon@yloffa.com

Greta

by Manon Steffan Ros

From the acclaimed author of *The Blue Book of Nebo* comes a heartbreaking journey into a small town's grief when their beloved golden girl is found murdered.

Greta Pugh is dead. The small village of Bethesda, north Wales, is no stranger to tragedy. Once a thriving, prosperous community, the town has been marred by an ever-deepening class divide. But now, with rich and popular Greta Pugh found murdered in the local quarry, everyone in Bethesda is rattled, and all their secrets are at risk.

No one is more aware of this than Greta's friends, especially Shane, a classmate and the son of the Pughs' cleaner. Everyone knows more than they're letting on, but when the police and the media descend with all their probing questions, there's soon nowhere left to hide.

A consummately plotted murder mystery and a compelling exploration of the contemporary pressures on young people, Greta is infused with the sensitivity and generosity of spirit that defines Steffan Ros' writing. It is a book that offers a unique insight into places and people so often overlooked – until it's too late.

The original Welsh language version of this book, *Llechi*, was shortlisted in the 2021 Tir na nOg Children's Fiction Awards.



Manon Steffan Ros is Welsh award-winning and internationally recognised author who has authored over twenty books. Winner of the prestigious 2023 Yoto Carnegie Medal for writing, her breakthrough novel *Llyfr Glas Nebo* (The Blue Book of Nebo) has sold thousands of copies and been translated into multiple languages. Her authentic voice in young adult fiction, combined with her ability to tackle complex social issues with sensitivity and hope, makes her work highly sought after for translation. She lives in north Wales with her partner, two sons and baby daughter.

Publication Details

Amazon Crossing (October 2024)

978-1662517549

223pp

Translation Rights

Rights for translation from English:

Christopher Combemale, Sterling Lord Literistic, Inc: ccombemale@sll.com

Rights for translation from original Welsh-language version, *Llechi*:

Garmon Gruffudd: garmon@ylofa.com

The Five

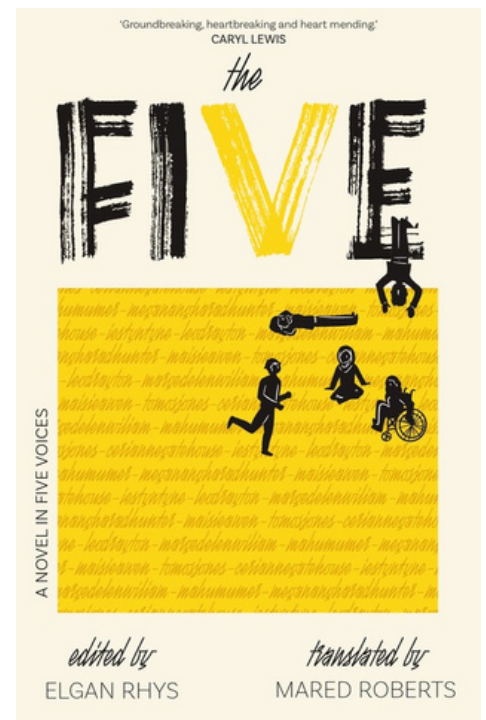
Edited by Elgan Rhys

Translated by Mared Roberts

“Groundbreaking, heartbreaking and heart mending. Get this on your TBR list. These voices are vibrant and innovative - a new generation of talent.” Caryl Lewis

The Five follows a year in the interconnected lives of five outcasts who forge a singular bond at their secondary school in north-west Wales. As they navigate the joys and tribulations of what makes them different as individuals, their newfound community is both tested and strengthened.

This boldly original and tender-hearted young adult novel is adapted by Mared Roberts from the multi-award-winning Welsh-language series *Y Pump*, which was co-created in an innovative authorship process led by the voices of Wales’ next generation. The result is a distinctive and relatable depiction of young adult life in Wales today.



Elgan Rhys had a decade-long career as a theatre-maker in Cardiff, before returning to north west Wales, where he works as Head of Engagement for the young people’s theatre company Frân Wen. He was an author, project manager and creative editor of *Y Pump*, and this is his first English-language publishing project.



Mared Roberts is a writer and translator from Cei Newydd, now based in Paris. She won the Drama Medal at the Urdd National Eisteddfod in 2019. Her short story, ‘Media Naranja’, was shortlisted for the Bridport Prize in 2022. *Tami* was her first novel in the Welsh-language and *The Five* is her debut novel in English.

The authors who collaborated on this book are: Elgan Rhys with Tomos Jones; Mared Roberts with Ceri-Anne Gatehouse; Marged Elen Wiliam with Mahum Umer; Iestyn Tyne with Leo Drayton; and Megan Angharad Hunter with Maisie Awen. The original Welsh language series, *Y Pump*, won the 2022 Wales Book of the Year in both the Children & Young People and People’s Choice categories, as well as the 2022 Tir na n-Og Welsh Language Secondary Category.

Publication Details

Firefly Press (August 2025)

978-1917718004

420pp

Translation Rights

Rights for translation from English:

Firefly Press: hello@fireflypress.co.uk

Rights for translation from original Welsh-language version, *Y Pump*:

Garmon Gruffudd: garmon@yloffa.com

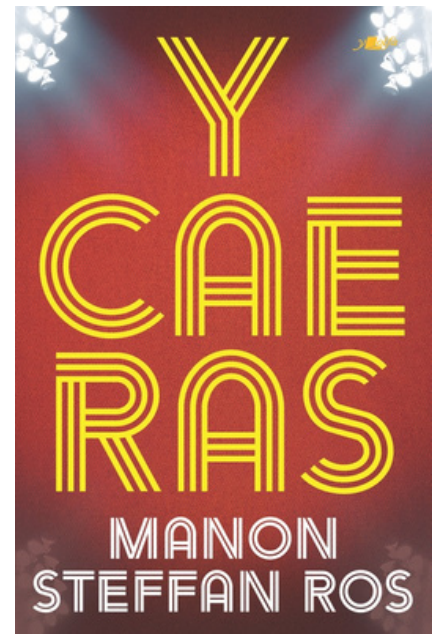
Y Cae Ras (The Racecourse)

by Manon Steffan Ros

A powerful coming-of-age story set against the inspiring real-life backdrop of Wrexham FC's Hollywood-backed resurrection by the author *The Blue Book of Nebo*.

Danny and Mali are happy in their little family, just them and their Mum - But things start to go wrong when Andrew, Mum's new love, shows up. With a football backdrop, and a life where you love your team but can't afford a ticket to the stadium, Y Cae Ras explores the different expectations that exist of boys and girls, and how inequity can be little things that seep invisibly into young people's lives...

The international appeal of Y Cae Ras draws on the global fascination with Wrexham's transformation, offers themes that resonate across cultures, and provides a compact, accessible format for reluctant readers. It is designed to inspire, particularly boys, to read and believe in their own potential.



Manon Steffan Ros is Welsh award-winning and internationally recognised author who has authored over twenty books. Winner of the prestigious 2023 Yoto Carnegie Medal for writing, her breakthrough novel *Llyfr Glas Nebo* (The Blue Book of Nebo) has sold thousands of copies and been translated into multiple languages. Her authentic voice in young adult fiction, combined with her ability to tackle complex social issues with sensitivity and hope, makes her work highly sought after for translation. She lives in north Wales with her partner, two sons and baby daughter.

Publication Details

Amazon Crossing (October 2024)

978-1662517549

223pp

Translation Rights

Rights for translation from English:

Christopher Combemale, Sterling Lord Literistic, Inc: ccombemale@sll.com

Rights for translation from original Welsh-language version, *Y Cae Ras*:

Garmon Gruffudd: garmon@yloffa.com

Cymry. Balch. Ifanc | Young. Welsh. Proud

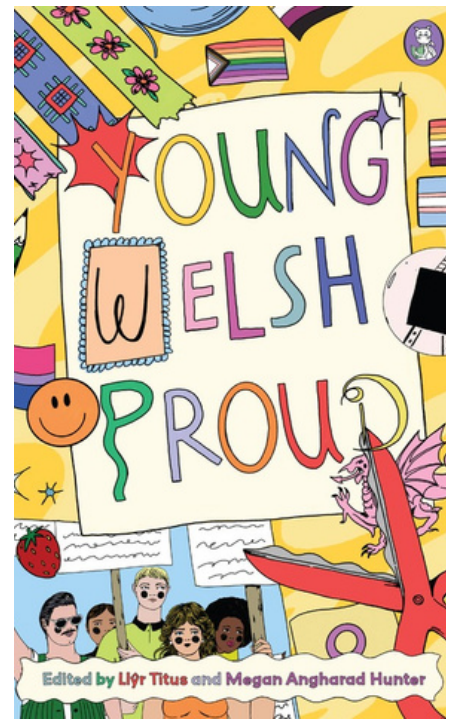
Edited by Llŷr Titus and Megan Angharad Hunter

A celebration of pride, courage and community, and winner of the 2025 Tir na n-Og Children's Fiction Award.

A refreshing and deeply personal anthology collecting real-life stories from thirteen young LGBTQ+ contributors, with information about Welsh Pride, including a timeline of queer Welsh history.

Edited by award-winning authors Llŷr Titus and Megan Angharad Hunter, *Cymry. Balch. Ifanc. / Young. Welsh. Proud* aims to increase understanding and empathy towards people in the LGBTQ+ community by sharing personal experiences.

Simultaneously published in Welsh-language and English-language versions, the book is stunningly illustrated throughout by Mari Philips.



Llŷr Titus is a freelance writer from Pen Llŷn. He works in the theatre and television industries as well as being an author and editor. His novel *Pridd (Soil)* won the Welsh category overall winner in the Wales Book of the Year Awards 2023, and his second novel for adults, *Anfadwaith (Atrocity)*, was published by Y Lolfa in July 2023. He's passionate about promoting reading for pleasure and increasing diversity within Welsh literature.



Megan Angharad Hunter is a Welsh author, scriptwriter and musician, whose work focusses on themes such as mental health, disability and sexuality. Her 2020 debut YA novel, *tu ôl i'r awyr (behind the sky)* won the Wales Book of the Year Award, and her second, *Cat*, was published as a contribution to the prize-winning series, *Y Pump (The Five)*. Her first children's book, *Astronot yn yr Atig (Astronaut in the Attic)*, was published in October 2023.

Publication Details

Rily Publications (November 2024)

Welsh-language version: 978-1804164044

English-language version: 978-1804164051

96pp

Translation Rights

Rily Publications: Lynda Tunnicliffe lynda@rily.co.uk



Wales Literature Exchange

University of Wales Centre For Advanced Welsh and Celtic Studies

University of Wales Trinity Saint David

National Library of Wales

Aberystwyth SY23 3HH

Wales, United Kingdom

post@waleslitexchange.org

www.waleslitexchange.org

 [@cyfnewidfalen_waleslitexchange](https://www.instagram.com/cyfnewidfalen_waleslitexchange)

 www.facebook.com/WalesLiteratureExchange

